



澳門特別行政區政府消費者委員會
Conselho de Consumidores do Governo da RAEM

澳門消費

CONSUMIDOR

287

免費贈閱
Distribuição Gratuita



補習社新學年報讀及留位手續調查

Investigação sobre as formalidades de inscrição dos centros de explicações para o novo ano lectivo



2017年度瓶裝飲用水 品質抽查報告

Relatório da recolha e análise
da qualidade das águas
engarrafadas 2017



本會為旅遊服務業“誠信店”制定行業守則

CC elabora código de conduta para as Lojas Certificadas do sector dos serviços turísticos

活力澳門推廣週 宣傳誠信店工作

CC promove Lojas Certificadas no decorrer da Semana Dinâmica de Macau

吸煙讓頭號殺手找上你！

Fumar leva a que o primeiro assassino o encontre!

認識節水器具和用水效益標籤， 幫你慳水又慳錢 (II)

Conheça dispositivos economizadores de água e etiquetas de eficiência no consumo de água, para poupar água e dinheiro (II)



澳門物價情報站



iPhone App



Android App



誠信店



iPhone App



Android App



澳門燃料價格
情報站



iPhone App



Android App

官方微信



ISSN 1680 1318

www.consumer.gov.mo

環境保護全賴有你 閱後轉贈他人再閱

Precisa da vossa ajuda para a protecção de ambiente. Depois de lerem, reencaminhem este para outros lerem.

出版 Editora

澳門特別行政區政府消費者委員會

Conselho de Consumidores do Governo da RAEM

網址 / Website: <http://www.consumer.gov.mo/>

電郵地址 / Email: info@consumer.gov.mo

澳門郵箱 / Caixa Postal: 3065

消費者委員會 Conselho de Consumidores

澳門高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈3-5樓

Av. de Horta e Costa, n.º 26,

Edif. Clementina Ho, 3º a 5º andares, Macau

電話 / Tel: 8988 9315 (24小時電話錄音)

圖文傳真 / Fax: 2830 7816

公眾接待 Local de Atendimento ao Público

澳門黑沙環新街52號政府綜合服務大樓

Rua Nova da Areia Preta, n.º 52,

Centro de Serviços da RAEM, 1º andar, Zona M, Macau

電話 / Tel: 8988 9315 (24小時電話錄音)

圖文傳真 / Fax: 2848 2741

接待時間 / Horário de atendimento ao público:

9:00-18:00 (星期一至五 2.ª a 6.ª feira)

澳門高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈4樓

Av. de Horta e Costa, n.º 26,

Edif. Clementina Ho, 4º andar, Macau

電話 / Tel: 8988 9315 (24小時電話錄音)

圖文傳真 / Fax: 2830 7816

接待時間 / Horário de atendimento ao público:

9:00-13:00, 14:30-17:45 (星期一至四 2.ª a 5.ª feira);

9:00-13:00, 14:30-17:30 (星期五 6.ª feira)

本刊版權所有，未經本會同意，不得以任何方式引用本刊的全部或部份作廣告、推銷及宣傳用途。

Todos os direitos reservados. O material publicado no Boletim "O Consumidor" nunca deverá, sob qualquer circunstância ou de qualquer modo, ser usado para fins publicitários.

誠信店 優質標誌



加 盟 商 號 標 誌



結盟單位

山東省消費者協會

湖北省消費者委員會

江蘇省消費者協會

珠海市消費者權益保護委員會

浙江省消費者權益保護委員會

安徽省消費者權益保護委員會

吉林省消費者協會

黑龍江省消費者協會

西藏自治區消費者協會

新疆自治區消費者協會

江門市消費者權益保護委員會

中山市消費者委員會

台灣消費者文教基金會

珠海市橫琴新區消費者協會

上海市消費者權益保護委員會

香港消費者委員會

南京市消費者協會

西安市消費者協會

青島市消費者權益保護委員會

重慶市消費者權益保護委員會

甘肅省消費者協會

杭州市消費者權益保護委員會

成都市消費者協會

中國消費者報社

北京市消費者協會

廣州市消費者委員會

武漢市消費者協會

昆明市消費者協會

大連市消費者協會

天津市消費者協會

深圳市消費者委員會

遼寧省消費者協會

9+2 泛珠三角區域結盟

廣東省消費者委員會

福建省消費者權益保護委員會

貴州省消費者協會

湖南省消費者委員會

海南省消費者委員會

廣西壯族自治區消費者權益保護委員會

四川省保護消費者權益委員會

雲南省消費者協會

江西省消費者權益保護委員會

香港消費者委員會

澳門消費者委員會

其他結盟單位



西班牙國家消費保護總局



葡萄牙消費者總局



葡萄牙消費者總局



新加坡消費者協會



國際葡萄牙語消費者協會組織



葡萄牙食品及經濟安全局

3 編者話

抽查報告

- 4 補習社新學年報讀及留位手續調查
- 11 2017年度瓶裝飲用水品質抽查報告

誠信店專區

- 13 本會為旅遊服務業“誠信店”制定行業守則
- 16 活力澳門推廣週 宣傳誠信店工作

消費與健康

- 17 吸煙讓頭號殺手找上你！

綠色消費

- 19 認識節水器具和用水效益標籤，幫你慳水又慳錢（II）

本會動態

- 21 本會協辦“保障私隱社區推廣日2017”活動
- 22 本會協辦“2017慶祝‘六一’國際兒童節園遊會”
- 23 6月份投訴個案分類及新“加盟商號”名單6月
- 24 2017年第二季APPS瀏覽量
- 25 消費爭議仲裁中心案例
- 26 “全澳至抵超市龍虎榜”6月份簡報

3 Editorial

Relatório de investigação

- 7 Investigação sobre as formalidades de inscrição dos centros de explicações para o novo ano lectivo
- 11 Relatório da recolha e análise da qualidade das águas engarrafadas 2017

Lojas Certificadas

- 14 CC elabora código de conduta para as Lojas Certificadas do sector dos serviços turísticos
- 16 CC promove Lojas Certificadas no decorrer da Semana Dinâmica de Macau

Consumo e Saúde

- 18 Fumar leva a que o primeiro assassino o encontre!

Consumo verde

- 19 Conheça dispositivos economizadores de água e etiquetas de eficiência no consumo de água, para poupar água e dinheiro (II)

Actividades do CC

- 21 CC co-organiza a actividade “Dia de promoção comunitária da protecção da privacidade 2017”
- 22 CC co-organiza o “Bazar do Dia Internacional da Criança 2017”
- 23 Análise dos casos recebidos e lista de novas Lojas Aderentes em Junho
- 24 Dados estatísticos sobre o Posto das Informações, relativos ao 2.º trimestre de 2017
- 25 Caso do Centro de Arbitragem de Conflitos de Consumo
- 26 Classificação dos Supermercados mais Baratos de Macau em Junho



編者話 Editorial

補習社向學員提供學習輔助服務，以配合學校科目內容，或針對其不足之處加以輔導，以爭取更好的成績。「補底」及「拔尖」造就近年補習風氣盛行，根據教育暨青年局資料顯示，全澳現具執照的補習社近300間，本會向補習社收集了報名手續、收費政策及標準等資訊供消費者揀選補習社時作為參考。

本會今年再次與民政總署食安中心合作，對本澳出售的瓶裝水進行恆常的檢測，結果顯示所有樣本的衛生情況符合標準要求。

由澳門特別行政區政府、中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室為指導機構，澳門貿易投資促進局為支持機構的「活力澳門推廣週」福建泉州站活動，本會是參展機構之一，於活動期間積極向當地市民及嘉賓推廣及介紹有關本會誠信店工作。

本期兩篇專題報導，「消費與健康」繼續為消費者報導，煙草煙霧含有致癌物質，除了可引致肺癌，亦與本澳死亡率最高頭五位的癌症有密切關連。「綠色消費」介紹常見的節水器具及節水裝置，消費者可以利用相關產品以達到節水的目的。 

Os centros de explicações prestam serviços de apoio pedagógico complementar a alunos no sentido de ajudá-los a melhorar as suas notas escolares. Hoje em dia, estes serviços são cada vez mais procurados pelos pais que querem que os seus filhos atinjam melhores notas escolares. Segundo os dados da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, contabilizam-se quase 300 centros de explicações com alvará válido em Macau. Deste modo, o CC realizou uma investigação destinada a recolher informações sobre as formalidades de inscrição e o preço dos serviços de explicações.

Este ano, o CC voltou a cooperar com o Centro de Segurança Alimentar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais na realização de um teste laboratorial às águas engarrafadas encontradas à venda em Macau, cujo resultado reflectiu que todas as amostras estavam de acordo com o definido no padrão em termos da qualidade higiénica.

O CC foi convidado a ser expositor na Semana Dinâmica de Macau 2017 – Estação de Quanzhou, Fujian, sendo organismos de orientação o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na Região Administrativa Especial de Macau, e participando como organismo de apoio o Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau. No evento, o CC divulgou o sistema de Lojas Aderentes e Lojas Certificadas aos residentes locais e convidados.

Na série “Consumo e saúde” continuamos a ter um artigo sobre as desvantagens de fumar. O fumo do tabaco contém várias substâncias cancerígenas, podendo ser a causa das cinco espécies de cancro que mais contribuem para a mortalidade em Macau, nomeadamente o cancro de pulmões. Na série “Consumo verde” pode encontrar-se mais um artigo sobre os dispositivos economizadores de água. 



補習社新學年報讀及留位手續調查

現時雙職家庭在本澳已非常普遍，導致私立補充教學輔助中心（俗稱「補習社」、「自修室」或「督課中心」）的需求日益增加。根據教育暨青年局的資料顯示，截止2017年1月具執照的補習社達291間。由於補習社須按當局所批准的人數收生，過往不少消費者會於開學前預先繳付服務費或留位費，以確保開學後的學額。有見及此，本會於本年四月份就補習社的招生時間、報名手續、留位費、預繳補習費及八月份有否提供服務等情況向私立補充教學輔助中心（以下簡稱「補習社」）發出問卷進行調查。

問卷回收情況

是次調查本會根據第4/95/M號法律第二條一款d)項“對消費者的指導及資料提供，提出建議及進行活動”，第十條二款b)及e)項“蒐集資料或報告以了解有關提供與公眾的物品或服務的價格；公開有關物品或服務的特徵，質素以及價格的資料和報告”的規定，共向本澳具備執照的291間補習社發出調查問卷，截至限期前本會共收到74份回覆問卷，其中73份為有效問卷，回收

率為25.4%，當中有4間補習社表示新學年不提供服務。問卷回收結果反映本會根據第4/95/M號法律取得資訊之權限仍有加強宣傳的空間，因而影響本會對相關服務作出的分析及建議。

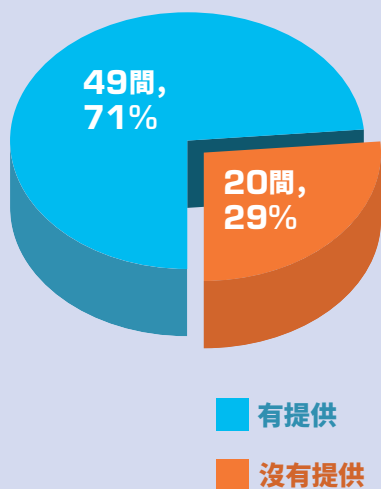
習社表示全年皆招生。至於查詢招生的途徑，除可以透過前往補習社及致電查詢外，21間補習社更可透過瀏覽中心網頁查閱，且有7間補習社同時提供其他通訊軟件(如微信及Whatsapp等)讓消費者查詢。

調查結果 1. 招生資訊

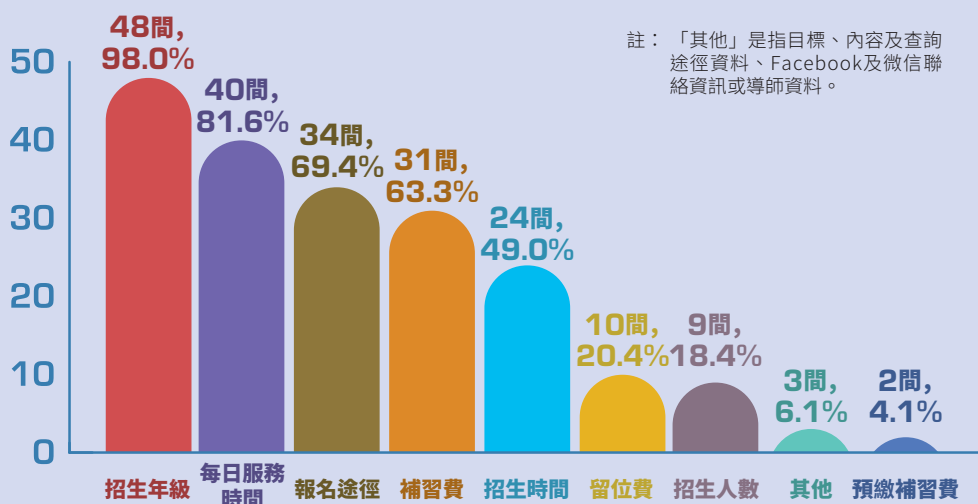
回覆本會於新學年會提供教學輔助服務的補習社共69間。招生時間主要集中在四至九月，當中6間補

至於招生章程部份，20間補習社沒有提供招生章程，而49間有提供章程的補習社，所載的內容主要包括招生年級、招生時間、每日服務時間、報名途徑及服務費用等。

圖一·招生章程提供情況



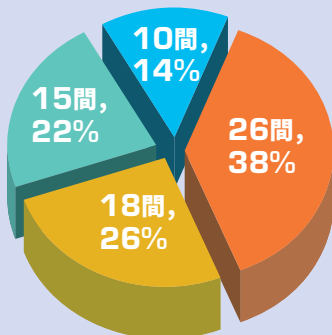
圖二·招生章程所載資訊情況



2. 部份補習社要求學生帶同成績表親自報讀

不少消費者會代子女前往心儀的補習社辦理報名手續，據調查結果顯示，部份補習社要求辦理報讀手續時，家長必須帶同學生本人及其成績表(幼兒班"K1"除外)。

圖三·需親自報讀或帶同成績表之補習社比例

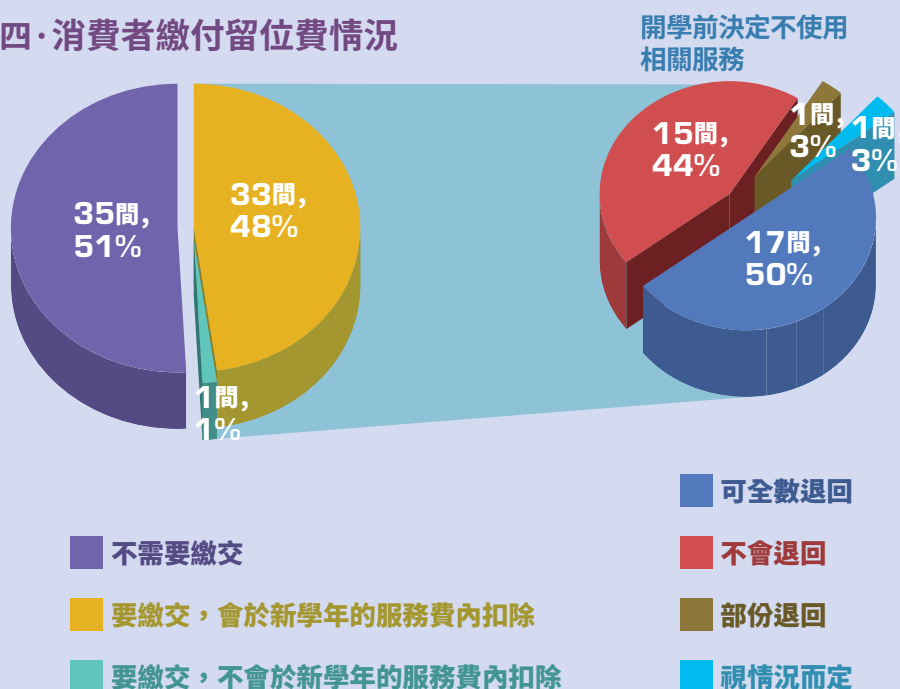


- 親自報讀及帶同成績表
- 親自報讀
- 帶同成績表
- 無指定

4. 近半數補習社須收取留位費以保留學額

近50%(34間)補習社會向消費者收取二百至二千澳門元不等的留位費，當中有33間補習社表示會於新學年的服務費內扣除，只有1間表示不會。若於開學前退出補習社，上述已收取留位費的34間補習社中，有17間稱會全數退回相關留位費，而表示部份退回或視情況而定的各有1間，至於餘下的15間補習社則不會退回。

圖四·消費者繳付留位費情況

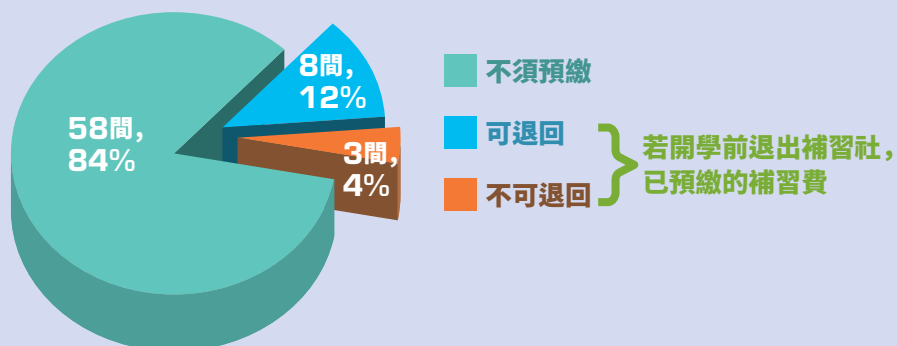


- 不需要繳交
- 要繳交，會於新學年的服務費內扣除
- 要繳交，不會於新學年的服務費內扣除
- 可全數退回
- 不會退回
- 部份退回
- 視情況而定

5. 預繳補習費

除了留位費，部份補習社會要求消費者預繳補習費。如圖五示，回覆的69間補習社中，消費者於報讀時須預繳一個月的補習費用共有11間(16%)。若於開學前退出，當中8間表示會將已預繳的補習費全數退回，其餘3間表示不會退回。

圖五·消費者須預繳補習費

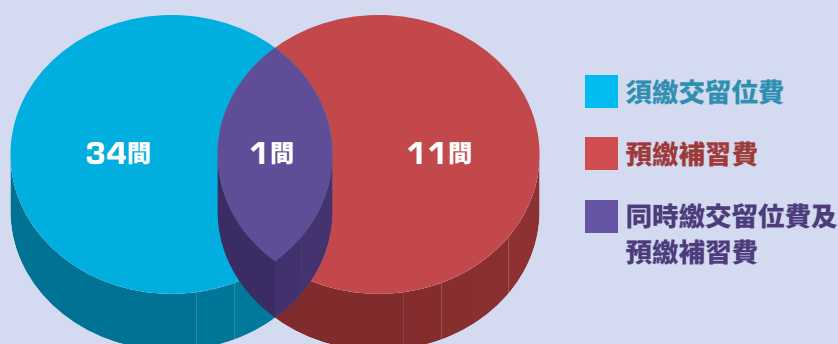


- 不須預繳
 - 可退回
 - 不可退回
- 若開學前退出補習社，已預繳的補習費

3. 以口頭解釋收費標準居多

收費標準是眾多消費者關心的部份之一，除1間免費提供服務的補習社外，其餘所有回覆的補習社均表示會向消費者解釋收費標準，當中74%(51間)只以口頭方式作出，21.7%(15間)以書面方式，僅2間同時採用以上兩種方式。

圖六·繳交留位費及預繳補習費情況



6.逾半補習社八月份不提供服務

回覆的補習社中有38間不會於八月份提供服務，而有提供服務的31間補習社中，(1間於八月份下半月才營運)，3間補習社表示報讀新學年教學輔助服務的學生必須強制於8月份開始。對於補習社八月份暑假期間有否提供服務及營運時間，消費者可透過瀏覽教育暨青年局網頁查詢 (http://portal.dsej.gov.mo/webdsejspace/internet/category/parent/Inter_main_page.jsp?id=8433)。

7.確保雙方權益 報讀收據內容應清晰列明

除了1間免費提供服務的補習社，以及1間補習社表示報名時因沒有收取任何費用故沒有提供收據外，其餘67間補習社均表示會於消費者報讀時提供收據。關於收據上所載的內容，除圖八所示的資訊外，部份補習社更會於報名收據內列明留位費不予退回、服務時數或就讀學校及年級等資訊。至於消費者較關心的服務收費標準和退費標準及

手續，則分別只有31間及15間載有相關資訊於收據內。

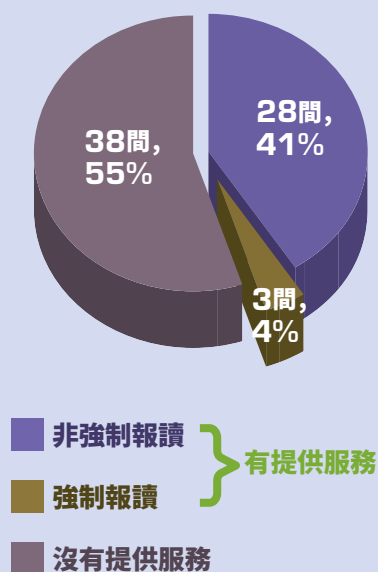
對業界建議

對於留位費、服務費、收費標準或不再使用服務時會否退費的標準等資訊，根據是次調查結果顯示，不少補習社只採用口頭方式向消費者作出說明，本會建議補習社應主動詳細列明於收據上，避免出現消費爭議。

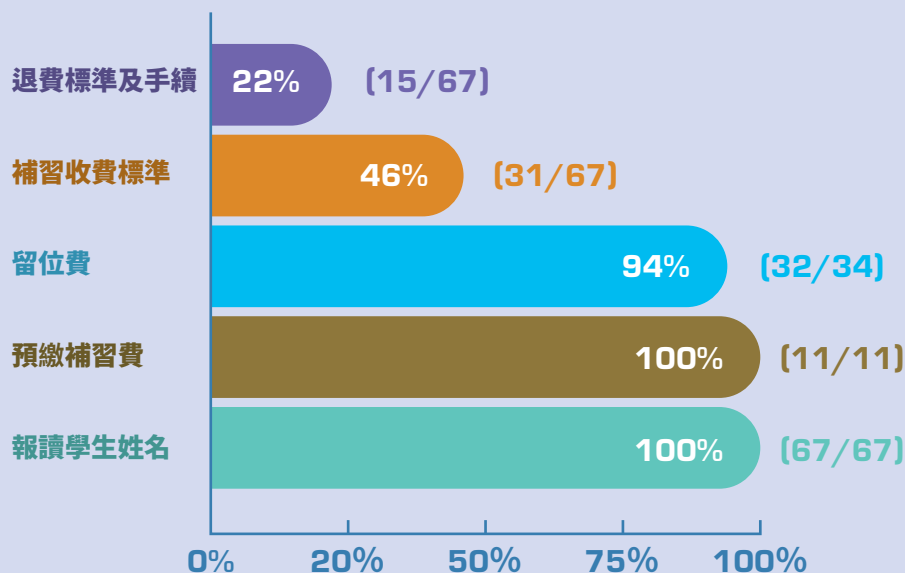
對消費者建議

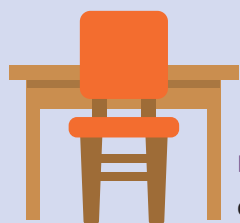
消費者辦理報讀手續時，應向補習社瞭解報讀資訊，並確保有關資訊詳細列明於收據上，以保障自身的權益。消費者為子女選擇補習社，補習社與學校距離、提供服務時間及口碑為重要考慮因素之外，切記報讀已獲取當局准照的補習社，並以選擇適合子女的教學輔助方法為原則，才能達致教學相長。

圖七·8月份提供服務情況



圖八·收據上列明的資料





INVESTIGAÇÃO SOBRE AS FORMALIDADES DE INSCRIÇÃO DOS CENTROS DE EXPLICAÇÕES PARA O NOVO ANO LECTIVO

Hoje em dia, encontram-se em Macau muitas famílias de dupla carreira, pelo que os centros de apoio pedagógico complementar particulares (geralmente conhecidos por “centro de explicações”) são cada vez mais procurados.

De acordo com os dados da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), até a Janeiro de 2017 existem 291 centros de explicações com alvará válido em Macau. Tendo em conta que os centros de explicações só podem aceitar a admissão de um número limitado de alunos conforme a lotação autorizada pela DSEJ, muitos consumidores optam por pagar antecipadamente uma mensalidade ou um depósito no momento da inscrição para confirmar a reserva dos serviços de explicações no ano lectivo que segue. Nesse sentido, o CC levou a cabo, em Abril, uma investigação aos centros de apoio pedagógico complementar particulares (adiante designados por centros de explicações) com vista a conhecer melhor sobre o período de inscrição, as formalidades de inscrição, o depósito, o pagamento antecipado da mensalidade e o funcionamento ou não em Agosto.

Recolha de questionários

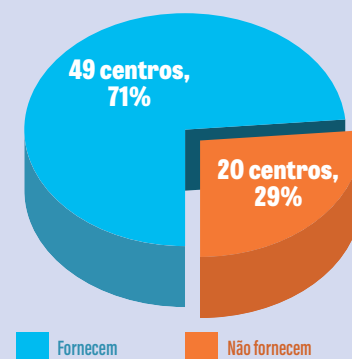
O CC enviou um questionário a todos os 291 centros de explicações licenciados em Macau, em cumprimento das atribuições conferidas pela Lei n.º 4/95/M, artigo 2.º, n.º 1, alínea d) (“Propor e adoptar acções de formação e de informação do consumidor”) e artigo 10.º, n.º 2, alíneas b) e e) (“Recolher dados e informações sobre a formação dos preços de bens ou serviços oferecidos ao público”; “Divulgar elementos e informações sobre as características, a qualidade e os preços de bens ou serviços”). Àte ao prazo de recolha, foram recebidas no total 74 respostas, das quais 73 foram consideradas válidas. A taxa de resposta foi, então, de 25,4%. 4 centros de explicações informam que não prestarão serviços no novo ano lectivo. A taxa de resposta reflecte que a competência do CC de recolher informações ainda não é bem conhecida por parte da sociedade e o CC encontrou dificuldades em fazer análise mais plena sobre os serviços de explicações e apoio aos estudos.

Resultados

1. Informações respeitantes à admissão

69 centros de explicações respondem que prestarão serviços de explicações e apoio aos estudos no ano lectivo que segue. As inscrições são abertas principalmente entre Abril e Setembro, no entanto, 6 centros de explicações indicam que as inscrições são abertas durante todo o ano. Os consumidores podem ter acesso às informações sobre a admissão através da deslocação pessoal às instalações e por telefone, sendo de salientar que 21 centros de explicações disponibilizam as ditas informações ainda no seu website e 7 também na sua conta de aplicação informática de comunicação (como

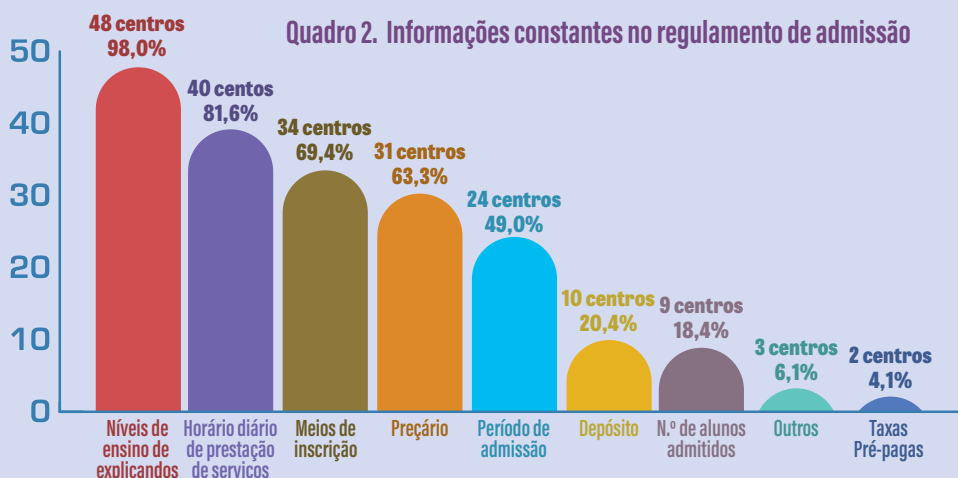
Quadro 1. Informações constantes no regulamento de admissão



Wechat ou Whatsapp).

Quanto ao regulamento de admissão, 20 centros de explicações não o fornecem mas 49 sim. Do regulamento constam principalmente informações como os níveis de ensino a apoiar, o período de inscrição, o horário diário de prestação de serviços, os meios de inscrição e o preçário.

Quadro 2. Informações constantes no regulamento de admissão

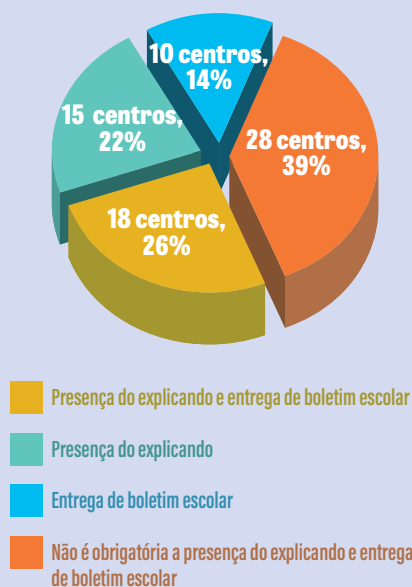


Nota: “Outros” referem-se aos seguintes: Objectivo, meios de pedido de informação, contactos no Facebook e Wechat ou informações sobre os instrutores.

2. Alguns centros de explicações solicitam a inscrição com a presença do aluno e com a apresentação de boletim escolar

Muitos consumidores deslocam-se pessoalmente ao centro de explicações preferido para fazer inscrição para o seu filho, mas, segundo o resultado da investigação, alguns centros de explicações solicitam a presença do explicando e/ou a apresentação de boletim escolar no momento da inscrição. (excepto os alunos do primeiro ano do jardim de infância)

Quadro 3. Centros de explicações que exigem a presença do explicando e a entrega de boletim escolar no momento de inscrição



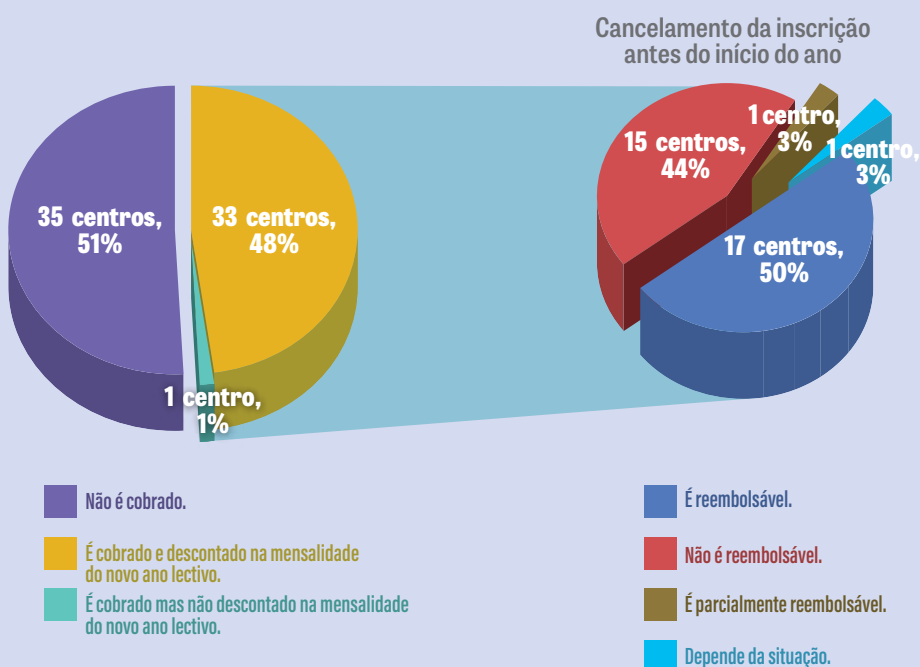
3. O preçário só é verbalmente esclarecido na maioria dos centros de explicações

O preçário é um dos aspectos que os consumidores importam na escolha de centro de explicações. Excepto um centro de explicações que presta serviços de carácter gratuito, os restantes afirmam que esclarecem o preçário aos consumidores. 74% destes (51 centros de explicações) só dão esclarecimento verbal, enquanto 21,7% (15) por escrita e apenas 2 explicam o preçário verbalmente e por escrita.

4. Quase metade dos centros de explicações cobra depósito para reserva de lugar

Cerca de 50% dos centros de explicações (34) solicitam o pagamento de um depósito no valor compreendido entre 200 e 2000 patacas para efeito de confirmação da inscrição. 33 indicam que o depósito é descontado na mensalidade no novo ano lectivo, mas 1 responde o contrário. Em caso do cancelamento da inscrição até ao início do ano lectivo, 17 centros de explicações devolvem a totalidade do depósito, 1 só aceita o reembolso parcial ou trata o caso dependentemente da situação e os restantes 15 afirmam que não é reembolsável.

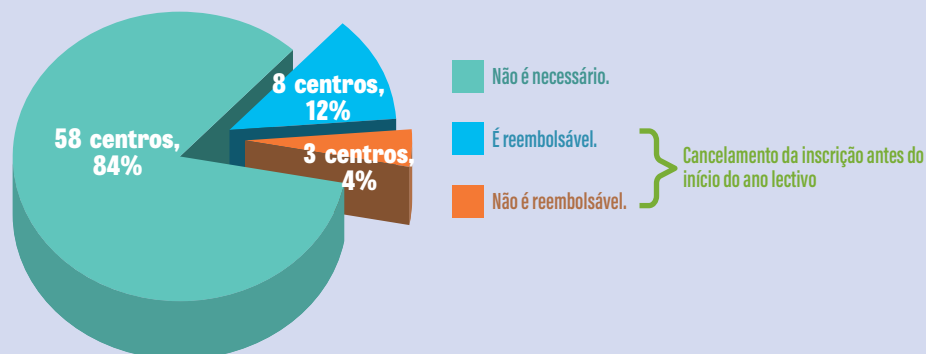
Quadro 4. Pagamento de depósito por parte dos consumidores



5. Pagamento antecipado da mensalidade

Alguns centros de explicações solicitam o pagamento antecipado da mensalidade além do depósito. Como mostrado no quadro 5, 11 dos 69 centros de explicações que responderam ao questionário (16%) indicam que os consumidores devem pagar uma mensalidade no momento da inscrição. Em caso do cancelamento da inscrição até ao início do ano lectivo, 8 centros de explicações devolvem a mensalidade pré-paga na totalidade, mas os restantes 3 afirmam que não é reembolsável.

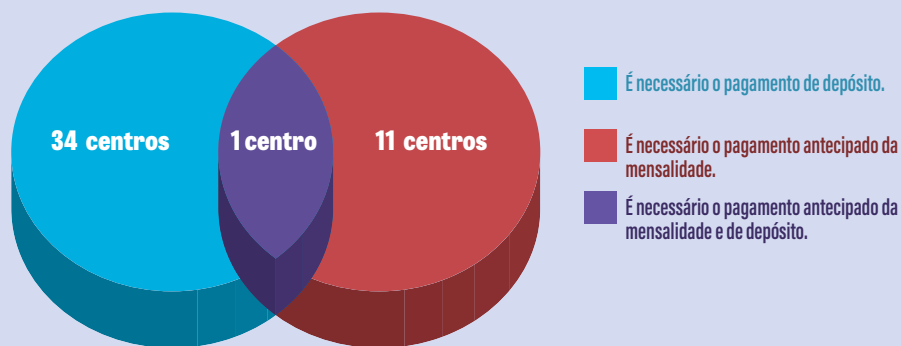
Quadro 5. É necessário o pagamento antecipadamente da mensalidade para efeito de inscrição?



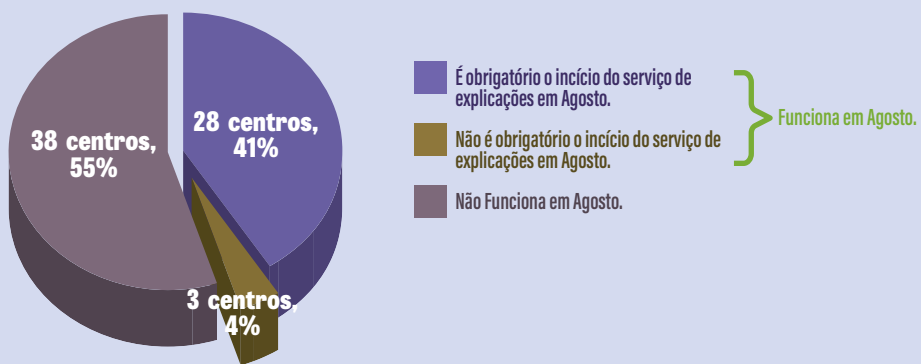
6. Mais de metade dos centros de explicações não funciona em Agosto

38 centros de explicações não funcionam em Agosto mas 31 sim. Destes 31, 1 só funciona na segunda metade de Agosto e 3 indicam que o serviço de explicações e apoio aos estudos para o ano lectivo novo começa obrigatoriamente em Agosto. Mais pormenores sobre o horário de funcionamento dos centros de explicações estão publicados no website da DSEJ (http://portal.dsej.gov.mo/webdsejspace/internet/category/parent/Inter_main_page.jsp?id=8433).

Quadro 6. É necessário o pagamento antecipadamente da mensalidade para efeito de inscrição?



Quadro 7. É necessário o pagamento antecipadamente da mensalidade para efeito de inscrição?



7. Os direitos e interesses das partes devem ser claramente listados no recibo a emitir no momento da inscrição

Com a excepção de 1 centro de explicações prestar serviços gratuitos e 1 não emitir recibo por não cobrar nenhuma taxa na inscrição, 67 centros de explicações afirmam a emissão do recibo quando os consumidores fazem inscrição. Em relação ao conteúdo do recibo, além das informações referidas no quadro 8, alguns centros de explicações indicam explicitamente outras informações como o não reembolso do depósito, as horas de prestação de serviços, a escola e o nível de ensino do explicando. No que diz respeito ao preçário e às cláusulas de reembolso, apenas, respectivamente, 31 anotam o primeiro e 15 listam as segundas no recibo.

Sugestões para o sector

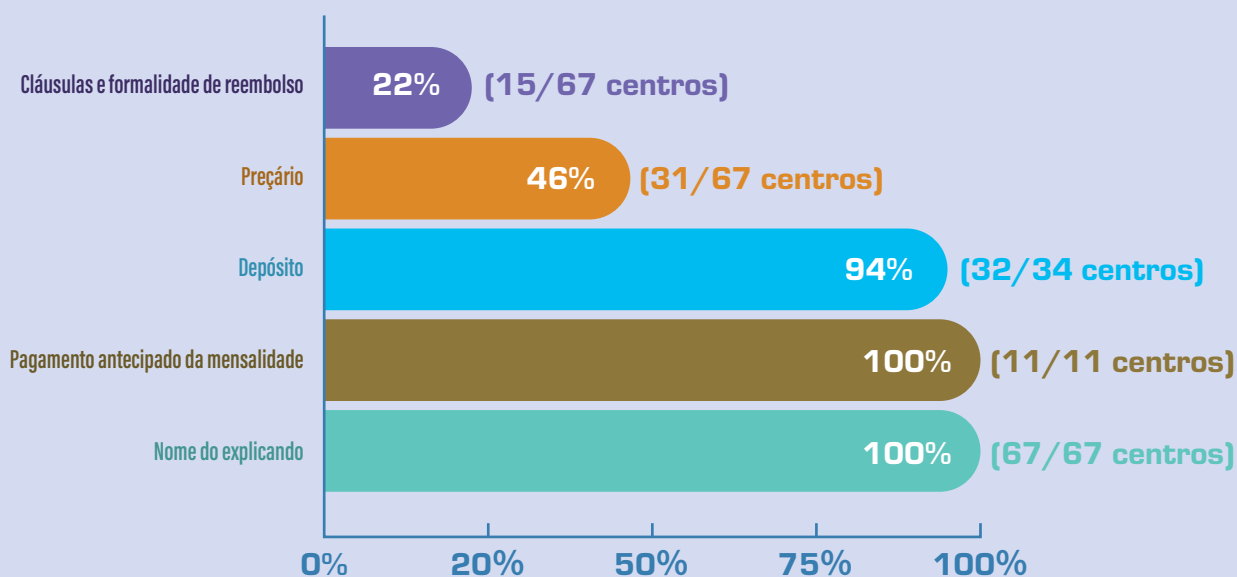
Segundo o resultado da investigação, muitos centros de explicações só esclarecem verbalmente o preçário aos consumidores. Nesse sentido, convém que listem, por sua iniciativa, as ditas informações no recibo, por forma a evitar conflitos de consumo.

Sugestões para os consumidores

No momento da inscrição, os consumidores devem informar-se melhor junto do centro de explicações, assegurando que as informações importantes em relação à inscrição estejam listadas no recibo, de maneira a proteger os seus direitos e interesses. Quando escolhem um centro de explicação para os seus filhos, além de tomar em consideração a sua localização, horário de funcionamento

e a sua reputação, devem verificar se possui alvará válido emitido pela DSEJ e se é realmente correspondente às necessidades dos seus filhos. **T**

Quadro 8. Informações listadas no recibo





2017年度瓶裝飲用水品質抽查報告

RELATÓRIO DA RECOLHA E ANÁLISE DA QUALIDADE DAS ÁGUAS ENGARRAFADAS 2017

按照2017年度合作計劃，本會再次與民政總署食品安全中心合作進行瓶裝水的檢測，化驗結果顯示2017年度抽驗的30個瓶裝水樣本均未見異常。

De acordo com o plano de cooperação relativo ao ano 2017, o CC voltou a realizar o teste das águas engarrafadas em cooperação com o Centro de Segurança Alimentar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais. Segundo o resultado, não foi detectada anomalia nas 30 águas engarrafadas avaliadas.

樣本資料及抽檢工作

是次抽查的瓶裝水樣本共30個，分別有蒸餾水、礦泉水、礦物質水、及天然礦泉水，容量由500毫升至2公升不等，產地包括中國、香港、法國、意大利、葡萄牙、日本、蘇格蘭、斐濟、冰島及比利時。所有樣本由本會與民政總署食安中心的工作人員以隨機抽樣方式於本澳超級市場購買。

相關檢測按照本澳政府的檢測項目指引中的理化指標（包括外觀、色度、臭味、濁度、高錳酸鹽指數）、微生物指標（包括腸球菌、埃希氏大腸桿菌）及化學指標（包括氰化物、氯仿、四氯化碳、硝酸鹽、亞硝酸鹽）；並以中國國家標準GB8537-2008《飲用天然礦泉水》中對礦泉水、天然礦泉水及礦物質水的溴酸鹽的含量要求，分別對30個瓶裝水樣本進行檢測，結果顯示所有樣本符合指標規定，結果未見異常。（樣本資料詳見於附表）

Informações sobre as amostras e o teste

Para o teste foi recolhido um total de 30 águas engarrafadas, incluindo a água destilada, mineral natural e mineralizada, de 500 ml a 2 litros e oriundas respectivamente dos seguintes países e regiões: China, Hong Kong, França, Itália, Portugal, Japão, Escócia, Fiji, Islândia e Bélgica. A recolha das amostras foi feita de forma aleatória pelos trabalhadores do CC e do Centro de Segurança Alimentar junto dos supermercados locais.

O teste consiste em detectar os indicadores físico-químicos (que incluem aparência, cor, odor, turbidez e índices de permanganato de potássio), os indicadores de microorganismos (incluindo enterococcus e escherichia coli) e os indicadores químicos (que incluem cianeto, clorofórmio, tetracloreto de carbono, nitrato e nitrito), todos estes constantes nas orientações de projecto de análise da RAEM, bem como as exigências para teor de bromato nas águas minerais naturais descritas na norma nacional chinesa GB8537-2008 (águas minerais naturais para consumo). Os resultados obtidos indicam que todas as amostras satisfizeram o definido nos indicadores, não lhes tendo sido detectadas anomalias. (Mais informação está constante da tabela em anexo.)

Relativamente à compra e consumo das águas engarrafadas, o Centro de Segurança Alimentar sugere o seguinte:

1. Compre águas engarrafadas junto de fabricantes ou lojas que tenham boa reputação;
2. Verifique a data de validade e as condições da embalagem das águas engarrafadas, evitando comprar ou consumir garrafas de água que estejam fora do prazo de validade, danificadas ou mal fechadas;
3. Leia atentamente as informações constantes da etiqueta na embalagem das águas engarrafadas para escolher uma que seja adequada à sua saúde;
4. As águas engarrafadas por consumir devem ser conservadas num local bem ventilado e fresco, evitando o contacto directo com a luz solar. As águas já abertas devem ser consumidas o mais rápido possível;
5. Não beba água engarrafada quando descobrir que esta tenha cheiro estranho ou partículas estranhas;
6. Tendo em conta que o metabolismo renal dos bebés e crianças ainda não está totalmente desenvolvido, não se aconselha misturar o leite em pó com a água mineral. Além disso, como o sistema gastrointestinal dos mesmos é mais sensível e frágil, deve-se ferver a água engarrafada, não mineral, antes de misturar a mesma com o leite em pó;
7. Para os indivíduos que necessitem de limitar o consumo de cloretos contidos na água (portadores da doença renal ou hipertensão), convém ouvir a opinião de especialista para fazer uma escolha adequada sobre as águas engarrafadas.

就瓶裝水的選購及飲用， 民政總署食品安全中心有如下建議：

1. 向信譽良好的製造商或店舖購買瓶裝水；
2. 留意瓶裝水的有效日期及包裝情況，不要購買和飲用已過期、瓶身破損或樽蓋沒有密封的瓶裝水；
3. 仔細閱讀包裝上的標籤資料，以選用適合自身健康的瓶裝水；
4. 未即時飲用的瓶裝水應存放於陰涼通風處，避免陽光直接照射，而已開蓋的瓶裝水則應盡快飲用；
5. 若發現瓶裝飲用水內存有或疑有異味或異物時，不應飲用；
6. 由於嬰幼兒的腎臟代謝功能還未發育完全，故不建議使用礦泉水或礦物質水來沖調嬰幼兒配方奶粉。另外，嬰幼兒的胃腸道系統比較敏感脆弱，若須使用其他瓶裝水沖調嬰幼兒配方奶粉，亦應先把水煮沸。
7. 對飲用水中氯化物水平含量有一定要求的特殊人群（如腎病或高血壓者），建議個別諮詢專業人士意見，以便作出合適的選擇。

2017年瓶裝水測試樣本資料

Informações relativas às amostras do teste de águas engarrafadas 2017

序號 N.º	商標* Marca	產品名稱 Designação do produto	規格 Capacidade	產地 Origem
01	ACQUA PANNA	NATURAL MINERAL WATER	750 ml	意大利 Itália
02	AKA PLATEAU	NATURAL WATER	0.5 L	日本 Japão
03	ASAHI	NATURAL WATER FROM MT.FUJI	530 ml	日本 Japão
04	BESTbuy 超值牌	Distilled Water 蒸餾水	1.5 L	香港 Hong Kong
05	Bonaqua 飛雪	Mineralized Water 礦物質水	1.5 L	香港 Hong Kong
06	Caldas de Penacova	Água Mineral Natural	1.5 L	葡萄牙 Portugal
07	Caramulo	Água de Nascente	1.5 L	葡萄牙 Portugal
08	COOL WATER 清涼·水	Mineralized Water 礦物質水	1.5 L	香港 Hong Kong
09	evian	NATURAL MINERAL WATER	1.5 L	法國 França
10	FIJI	NATURAL ARTESIAN WATER	1 L	斐濟 Fiji
11	FONTE DA FRAGA	ÁGUA DE NASCENTE	1.5 L	葡萄牙 Portugal
12	Ganten 百歲山	NATURAL MINERAL WATER 飲用天然礦泉水	570 ml	中國 China
13	HIGHLAND SPRING 高地泉	NATURAL SPRING WATER 天然礦泉水	1.5 L	蘇格蘭 Escócia
14	HOKKAIDO	NATURAL MINERAL WATER	2 L	日本 Japão
15	Ícelandic GLACIAL	NATURAL MINERAL WATER	1 L	冰島 Islândia
16	Lion 利康	DRINKING NATURAL MINERAL WATER 天然礦泉水	1.5 L	中國 China
17	LUSO	Água Mineral Natural	1.5 L	葡萄牙 Portugal
18	Orion	Aqua Beat Water	500 ml	日本 Japão
19	Ougaku 櫻岳	Natural Mineral Water	0.5 L	日本 Japão
20	Pierval 甘露	NATURAL SPRING WATER 法國礦泉水	1.5 L	法國 França
21	SPA REINE	Natural Mineral Water	1.5 L	比利時 Bélgica
22	STRENGTH 力之泉	DRINKING NATURAL MINERAL WATER 飲用天然礦泉水	1.5 L	中國 China
23	SUNTORY	NATURAL MINERAL WATER	2 L	日本 Japão
24	SureBuy 特惠牌	Distilled Water 蒸餾水	1.5 L	中國 China
25	UCC KITA ALPS	AZUMINO WATER PET	0.5 L	日本 Japão
26	vita 維他	Pure Distilled Water 純蒸餾水	1.5 L	香港 Hong Kong
27	Vitalis	ÁGUA MINERAL NATURAL	1.5 L	葡萄牙 Portugal
28	Vittel	NATURAL MINERAL WATER	1.5 L	法國 França
29	Volvic 富維克	NATURAL MINERAL WATER 天然礦泉水	1.5 L	法國 França
30	watsons 屈臣氏	Pure Distilled Water 蒸餾水	1.25 L	香港 Hong Kong

* 樣本以外文名稱字母A-Z順序排列。

檢測項目：理化指標（包括外觀、色度、臭味、濁度、高錳酸鹽指數）、微生物指標（包括腸球菌、埃希氏大腸桿菌）及化學指標（包括氰化物、氯仿、四氯化碳、硝酸鹽、亞硝酸鹽），及中國國家標準GB8537-2008《飲用天然礦泉水》的溴酸鹽的含量要求。結果顯示所有樣本符合指標規定。

* As amostras estão enumeradas por ordem alfabética.

Ítems avaliados: indicadores físico-químicos (incluindo aparência, cor, odor, turbidez e índices de permanganato de potássio), indicadores de microorganismos (que incluem enterococcus e escherichia coli), indicadores químicos (incluindo cianeto, clorofórmio, tetracloreto de carbono, nitrato e nitrito), bem como, as exigências para o teor de bromato nas águas minerais naturais descritas na norma nacional chinesa GB8537-2008 (Águas minerais naturais para consumo). Os resultados obtidos indicam que, todas as amostras estavam correspondentes ao padrão.





本會為旅遊服務業“誠信店”制定行業守則

根據統計資料，2016年錄得接近五十萬人次的本澳居民使用旅行社服務報團外遊，為配合這種普遍的消費活動，本會針對旅行社開辦外遊團的實際運作、近年較常出現的爭議，以及諮詢相關行業商會的專業意見後，制定了“旅遊服務業（外遊團）行業守則”，保障消費者從報團、出發至抵達目的地旅遊期間各方面的權益。

凡屬“誠信店”優質標誌計劃內的旅行社，在其為消費者提供“外遊團”服務時，必須遵守該行業守則。行業守則對“誠信店”有十一項的要求，包括旅行社相關的宣傳不能有誤導成份，旅行社與消費者交易的合同，行文必需簡明、易讀，團費例如燃油附加費，以及非團費範圍內，例如簽證費等每項費用都要詳細以澳門元標示；同時，旅行團所有的安排，包括前往旅遊目的地的交通工具，例如航班時間、艙位類型，以及入住酒店星級與房間類型、景點、在當地乘

坐交通工具的種類、預計旅遊期間可能出現的費用，例如自費活動等都要明文列在宣傳、行程介紹等材料內；另外，旅行社需制定一旦更改或取消行程的政策，給予消費者妥善的安排。

上述行業守則已於本年六月生效，並納入到“誠信店”年度評核機制的“專業項目”巡查準則內，如“誠信店”計劃內的旅行社不遵守該守則，將會被扣分或不獲發年度“誠信店”標誌。

“旅遊服務業（外遊團）行業守則”是“誠信店”計劃內的第十七份行業守則，而行業守則制定的目的是因應“誠信店”計劃內不同行業的營運特性，透過優化措施，從而提升行業的服務質素，增加消費者的消費信心，並可促進相關行業的發展，本會歡迎“誠信店”計劃以外的商號使用各行業守則，讓消費者獲得更全面的保障。 



CC ELABORA CÓDIGO DE CONDUTA PARA AS LOJAS CERTIFICADAS DO SECTOR DOS SERVIÇOS TURÍSTICOS

Segundo os dados estatísticos, em 2016 registaram-se cerca de meio milhão de residentes de Macau que viajaram ao exterior em excursão. Face ao fenómeno, o CC, após analisada a tendência dos litígios de consumo nesta área e ouvidas as associações comerciais do sector, elaborou o “Código de práticas para o sector dos serviços de turismo (Viagens em grupo ao exterior)”, que visa salvaguardar os direitos e interesses dos consumidores que participam nas excursões ao exterior.

As agências de viagem aderentes ao sistema de Lojas Certificadas estão sujeitas ao código de práticas supracitado, que é composto por onze artigos, dos quais se destacam os seguintes: A promoção não pode ser enganosa; O contrato celebrado com os consumidores deve ter uma redacção simples, clara e fácil de compreender; Todos os preços, incluindo o preço da viagem e taxas excluídas no mesmo (como por exemplo, a taxa do pedido de visto), devem ser claramente indicados em patacas; Devem listar-se no contrato as informações relativas a todos os serviços, nomeadamente, meios de transporte, horas de partida e chegada de voos, classe de

estrelas do hotel e tipo de quarto para pernoite, pontos turísticos a visitar, transportes locais e suplementos opcionais e seus preços de referência; As agências de viagem devem definir políticas respeitantes à alteração ou cancelamento do programa.

O código de conduta já se encontra em vigor e tornou-se um dos critérios específicos da avaliação anual das Lojas Certificadas. O incumprimento do código de conduta por parte das agências de viagem inscritas no sistema de Lojas Certificadas pode fazer com que fiquem com pior classificação na avaliação anual ou até ainda percam o símbolo de qualidade de Loja Certificada.

O “Código de práticas para o sector dos serviços de turismo (Viagens em grupo ao exterior)” é o 17.º código de conduta elaborado pelo CC. A criação de códigos de práticas tem como objectivo aperfeiçoar a qualidade dos serviços dos sectores comerciais, aumentando a confiança dos consumidores nos mesmos. O CC apela as empresas não aderentes ao sistema de Lojas Certificadas para implementar os códigos de conduta, por forma a assegurar uma protecção mais plena aos consumidores. 



“旅遊服務業行業(外遊團)行業守則” “Código de práticas para o sector dos serviços de turismo”

1. 遵守澳門特別行政區相關法律法規。
 2. 誠懇、熱心為消費者提供服務。
 3. 合同內須清晰訂明以下事項，行文應易於閱讀理解，並須向消費者詳細解釋，使其知悉及瞭解：
 - A：對消費者所負之責任；
 - B：團費、其他收費項目及其費用，金額須以澳門元清晰標示；
 - C：團費不包括之費用項目(如保險、簽證費、行李超重費等)；
 - D：於旅遊目的地可能收取之費用，並列出有關貨幣及參考價格；
 - E：包團之一般政策及其金額之計算方式(如適用)；
 - F：對於消費者取消行程之一般政策；
 - G：更改行程之一般政策；
 - H：因不可抗力之原因(如戰爭、政治動盪、恐怖襲擊、天災等)而取消/變更行程之處理方式。
 4. 設有特定機制以保障消費者的個人私隱。
 5. 確保所提供之商品及服務符合保障消費者人身及財產安全的原則。
 6. 主動以清晰的書面方式向消費者提供以下旅遊產品資訊：
 - A：所有收費項目(包括團費、機場稅、燃油附加費等)；
 - B：自費項目及其參考價格(如適用)；
 - C：往返交通的方式及時間；
 - D：機種、航班及艙位類型；
 - E：當地乘坐之交通工具；
 - F：當地食宿的安排，包括酒店星級及所入住的客房類型；
 - G：遊覽景點及行程安排。
 7. 如有任何變更或取消行程之情況，須於合理期限內通知消費者，並為其提供適當及合理之其他選項，以確保消費者有充足時間重新選擇及規劃。
 8. 於行程進行期間，如消費者遇上問題，應全力協助其解決。
 9. 提供具有商號基本聯絡資料之發票，並列出收取之所有費用明細。
 10. 商號進行的宣傳推廣及廣告活動的內容，必須是事實，不得有誤導成份。
 11. 制定內部指引，確保與第三方服務供應商維持良好溝通(如航空公司、當地接待之旅行社及酒店等)。
1. Cumprir a lei da Região Administrativa Especial de Macau;
 2. Prestar serviços aos consumidores de forma sincera e dedicada;
 3. Celebrar contrato do qual constem claramente os itens abaixo indicados e cuja redacção seja de fácil compreensão, informando explicitamente o consumidor do conteúdo do contrato para que tome conhecimento e entenda o mesmo:
 - A Responsabilidades assumidas perante o consumidor;
 - B Responsabilidades assumidas perante o consumidor;
 - C Taxas excluídas no preço da viagem (como a taxa de seguro, a taxa do pedido de visto e a taxa de excesso de bagagem);
 - D Taxas possivelmente cobradas no destino de viagem, indicando a moeda adoptada e o preço de referência;
 - E Taxas excluídas no preço da viagem (como a taxa de seguro, a taxa do pedido de visto e a taxa de excesso de bagagem);
 - F Taxas possivelmente cobradas no destino de viagem, indicando a moeda adoptada e o preço de referência;
 - G Política geral de alterações do programa de viagem;
 - H Política geral de cancelamento ou alterações do programa de viagem por motivos de força maior (como guerra, instabilidade política, atentado terrorista e desastre natural).
 4. Estabelecer um mecanismo específico destinado a assegurar a protecção da privacidade do consumidor;
 5. Garantir que os produtos vendidos e os serviços prestados correspondam ao princípio de protecção da segurança dos consumidores e dos seus bens;
 6. Fornecer, de forma clara e por escrito, as seguintes informações relativas aos produtos turísticos aos consumidores:
 - A Todas as taxas a cobrar (incluindo o preço da viagem, as taxas de aeroporto e combustível);
 - B Suplementos opcionais e seus preços de referência (Se aplicável);
 - C Meios de transporte de ida e volta e relativas horas de partida e chegada;
 - D Tipo de avião, voos e sua classe;
 - E Transportes locais;
 - F Refeições e alojamento, incluindo a classe de estrelas do hotel e tipo de quarto para pernoite;
 - G Pontos turísticos incluídos no programa e itinerário relacionado.
 7. Avisar, dentro do prazo razoável, os consumidores e oferecer alternativas adequadas e razoáveis à sua escolha em caso de qualquer alteração ou cancelamento do programa, por forma a assegurar que tenham tempo suficiente para fazer outra opção ou alterar o seu plano de viagem;
 8. Prestar assistência ao consumidor no caso de encontrar problemas durante a viagem;
 9. Emitir recibo de que constem as informações básicas e os contactos da empresa, listando nele, de forma clara, todas as taxas cobradas;
 10. Assegurar que todo o conteúdo da promoção e propaganda realizada pela empresa seja verdadeiro e autêntico, não podendo induzir em erro;
 11. Definir directrizes internas no sentido de garantir uma boa comunicação com terceiros prestadores de serviços, nomeadamente as companhias aéreas, as agências de viagem receptiva e os hotéis.



活力澳門推廣週 宣傳誠信店工作

CC promove Lojas Certificadas no decorrer da Semana Dinâmica de Macau

本會早前參與由澳門特別行政區政府、中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室為指導機構，澳門貿易投資促進局為支持機構的“活力澳門推廣週”福建泉州站的大型綜合巡迴推廣活動。

福建泉州站為本年“活力澳門推廣週”之第二站，其有五個創新點：一、泉州與澳門分別是“海絲”的起點和節點，共同深化合作推動中葡平臺建設，首次舉行“一帶一路”合作論壇，成果良好。二、首次推跨境電商O2O一站式服務。三、首次設立“綜合旅遊休閒展區”，把六間大型綜合旅遊休閒度假村結合美食、會展、購物等元素，邀請六十多家旅行社對接洽談。四、活動宣傳更“接地氣”，以購物券、一元搶購等吸引觀眾，刺激消費之餘，加深消費者認識“澳門製造”、“澳門優質品牌”。五、嘉賓、參展商實地考察，到柒牌和盼盼食品瞭解內地品牌企業運作，如何推動優質誠信，讓本澳中小企學習。

對於作為其中一個參展機構，本會主要為做好“加盟商號”及“誠信店”優質標誌的推廣，以便可以更有效地宣傳“誠信澳門”的工作。

本會工作人員於活動期間積極向當地市民及嘉賓推廣及介紹本會如何制定一系列措施，以確保訪澳之消費者能得到消費保障，亦通過向現場參觀者推介下載本會微信官方帳號，讓當地市民可以最便捷的方式瞭解本會最新活動及消費者權益的保護工作。現場吸引不少當地市民下載手機應用程式及取閱本會最新發行資料，並對本會的相關工作表示濃厚的興趣。

EL

O CC participou na Semana Dinâmica de Macau 2017 – Estação de Quanzhou, Fujian, sendo organismos de orientação o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na Região Administrativa Especial de Macau, e participando como organismo de apoio o Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau (IPIM).

A Estação de Quanzhou foi a segunda estação da Semana Dinâmica de Macau no ano de 2017, sendo destacadas cinco iniciativas no evento: 1. Foi realizado o 1.º fórum para a cooperação na matéria da política “Uma faixa, uma rota”, destinado a promover a criação da plataforma de cooperação entre a China e os países de língua portuguesa, tendo em conta que Quanzhou é o ponto de início da Rota de seda marítima e Macau é uma das cidades ao longo da mesma; 2. Foi criado o serviço “one stop” de O2O (online para offline) do comércio electrónico transfronteiriço; 3. Foi criada, por iniciativa, uma zona de exposição sobre o turismo e lazer em que se promovem os seis resorts de turismo integrado e lazer e foram convidados mais de sessenta agências de viagem para uma bolsa de contactos; 4. Promoveram-se os “produtos fabricados em Macau” e as “marcas de Macau” com cupões e desconto; 5. Os convidados e os expositores deslocaram-se a duas empresas de produtos alimentares, no sentido de conhecer melhor sobre o funcionamento das empresas do Interior da China e aprender como explorar actividades com credibilidade e honestidade.

Sendo um dos expositores, o CC promoveu o sistema de Lojas Aderentes e Lojas Certificadas, a fim de contribuir para a divulgação de Macau como “cidade com lojas credíveis”.

Os trabalhadores do CC apresentaram aos visitantes locais e convidados as medidas tomadas pelo CC para assegurar que os visitantes a Macau sejam protegidos na área de consumo, bem como incentivaram-nos a seguir a conta de Wechat do CC, para que pudessem ficar a par das novidades do CC. Muitos visitantes manifestaram grande interesse nos trabalhos do CC, descarregaram as suas aplicações informáticas e levantaram os panfletos disponíveis no seu balcão.

EL

吸煙讓頭號殺手 找上你！

煙草燃燒時產生之煙草煙霧含有超過7000種化學物質，其中包括69種已知的致癌物質。煙草作為獨立的致癌物，其對人體的危害已經非常明確。據WHO估算，2004年全球30歲以上惡性腫瘤的死亡個案中，有22%都可歸因於煙草使用；而歸因於煙草使用的氣管、支氣管及肺癌死亡個案，更佔其中的71%。

由於煙草大部分都是通過點燃後經呼吸道吸入的方式使用，故對於吸煙可引起肺癌，一般人都不會陌生，但其實吸煙可引起全身很多不同部位的癌症。國際癌症研究機構(IARC)報告指出：吸煙可引起肺癌、口腔癌、咽喉癌、食道癌(鱗狀上皮癌)、胰腺癌、膀胱癌和腎盂癌。與沒有吸煙人士相比，吸煙的人有至少多於3倍機會患上上述癌症，而危險率最高的肺癌則可高達20倍。另外亦有充足證據顯示吸煙和鼻竇癌、食道癌(腺癌)、胃癌、肝癌、腎癌、子宮頸癌及骨髓性白血病(即血癌)的發生都有因果關連，令患癌風險提升2-3倍。

為了抗衡煙草作為單獨致癌物的有力證據，煙草商推銷低焦油或低尼古丁的所謂淡煙並聲稱其致癌風險較低；此一謬論已經被權威的醫學報告否定。研究指出，由於尼古丁的成癮作用，吸煙的人在吸食較低尼古丁含量的煙草製品時，會加深吸入動作、延長吸入時間或吸食更多的捲煙以滿足其對尼古丁的生理需要，最終對尼古丁和其他物質的攝入劑量並沒有減少。故此，只有不吸煙才能真正降低患癌風險。

統計資料顯示：癌症多年來一直是本澳首位死亡原因在治療癌症期間，患者的生活質量會大大下降。本澳死亡率最高的頭五位癌症分別為肺癌、大腸癌、肝癌、鼻咽癌和胃癌，這其中有四類都已被證實與吸煙有密切關連。

為了自己和家人，應盡快戒煙！

衛生局各衛生中心均設有免費戒煙服務，如欲戒煙之人士，可向各衛生中心醫護人員查詢。
戒煙熱線: 2848 1238

Fumar leva a que o primeiro assassino o encontre!

Estima-se que o fumo gerado pelo tabaco em combustão contém mais de 7.000 tipos de substâncias químicas, incluindo 69 conhecidos agentes cancerígenos. Sendo o tabaco um agente independente que provoca várias espécies de cancro, os efeitos prejudiciais sobre os seres humanos têm sido óbvios. Segundo estimativas da OMS, em 2004, 22% dos casos de morte por tumores malignos registados a nível mundial em indivíduos com idade superior a 30 anos são atribuídos ao consumo de tabaco, aliás, as mortes causadas pelo cancro da traqueia, cancro dos brônquios e cancro do pulmão devem-se ao consumo do tabaco em 71% dos casos.

Uma vez que a maior parte do consumo do tabaco é feito através de um processo de combustão e de seguida inalado através do tracto respiratório, a maioria das pessoas não estranham o facto de que o tabagismo pode causar cancro do pulmão. No entanto, fumar, de facto, pode provocar o surgimento do cancro em diversas partes do corpo humano. De acordo com o relatório da Agência Internacional de Pesquisa em Cancro (IARC na sigla inglesa), o tabagismo pode provocar o cancro do pulmão, cancro da boca, cancro da laringe, cancro do esófago (cancro das células escamosas), cancro pancreático, cancro da bexiga e cancro da pelve renal. Comparativamente aos não-fumadores, a probabilidade dos fumadores virem a contrair algum dos cancros acima mencionados é três vezes superior, podendo ser até 20 vezes superior quanto ao cancro do pulmão, o de maior risco. Além disso, há evidências suficientes que demonstram que existe uma relação causal entre o tabagismo e a ocorrência do cancro no seios perinasais, do cancro do esófago (adenocarcinoma), do cancro do estômago, do cancro do fígado, do cancro do rim, do cancro do útero e da leucemia mieloide (isto é, leucemia), e que pode aumentar 2 a 3 vezes o risco de contrair cancro.

Com o intuito de camuflar as fortes evidências que apontam o tabaco como sendo um agente cancerígeno independente, as empresas de tabaco começaram a promover cigarros com baixos níveis de alcatrão ou nicotina, os chamados cigarros “light”, que segundo eles, diminuí o risco de aparecimento de cancro; esta falácia, porém, foi negada por relatórios médicos reconhecidos em lugares cimeiros. Conforme estudos efectuados, devido ao efeito viciante da nicotina, quando os fumadores consomem produtos tabágicos com menos nicotina, os mesmos efectuam uma inalação mais profunda do fumo, prolongam o tempo da mesma ou consomem maiores quantidades de cigarros de modo a satisfazer a necessidade fisiológica de nicotina, logo, a dose ingerida de nicotina e outras substâncias acaba por não ser reduzida. Portanto, para diminuir efectivamente o risco de se contrair cancro não se deve fumar.

Segundo estatísticas, o cancro tem ocupado o primeiro lugar entre as causas de morte em Macau. Durante o tratamento do cancro, a qualidade de vida do doente diminui drasticamente. As cinco espécies de cancro que mais contribuem para a mortalidade em Macau são, respectivamente, o cancro do pulmão, o cancro colorretal, o cancro do fígado, o carcinoma nasofaríngeo e o cancro do estômago, tendo já sido comprovado que quatro dos quais se encontram intimamente ligados ao tabagismo.

Por si e pela sua família, deixe já de fumar!

Os Centros de Saúde dos Serviços de Saúde oferecem serviços gratuitos de desabituação tabágica, as pessoas que desejem deixar de fumar podem dirigir-se aos Centros de Saúde e solicitar mais informações aos profissionais de saúde. **Linha verde de cessação tabágica: 2848 1238**

認識節水器具和用水效益標籤， 幫你慳水又慳錢 (II)

Conheça dispositivos economizadores de água e etiquetas de eficiência no consumo de água, para poupar água e dinheiro (II)

常見的節水器具及節水裝置 Dispositivos economizadores de água comuns



限流式水龍頭
Torneira com restrictor de fluxos de água



自閉式水龍頭
Torneira de fechamento automático



感應式水龍頭
Torneira com sensor



市場上6公升馬桶
Vaso sanitário de 6 L de água comercializado no mercado



市場上6公升/
3公升大小便分檔馬桶
Vaso sanitário com descarga dupla de 6 L/3L comercializado no mercado



市場上4.5公升/
3公升大小便分檔馬桶
Vaso sanitário com descarga dupla de 4,5 L/3 L comercializado no mercado



節水花灑
Chuveiro economizador



節水水嘴
Redutor de água

註：用於加裝在現有非節水式水龍頭上。 Nota: É para instalar na torneira convencional



滾筒式節水洗衣機
Máquina de lavar roupa frontal economizadora



直立式節水洗衣機
Máquina de lavar roupa com abertura superior

註：文章由海事及水務局提供

Nota: Texto fornecido pela Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água



本會協辦“保障私隱社區推廣日2017”活動

CC co-organiza a actividade “Dia de promoção comunitária da protecção da privacidade 2017”

本會與社區之間的互動，是傳遞消費維權訊息非常有效的渠道，本會對此一直非常重視，過往亦多次透過與政府各部門或社團協辦各種不同主題的活動，將消費維權訊息帶給消費者。

本會於本(2017)年5月13日，參與了由個人資料保護辦公室在三盞燈休憩區(嘉路米耶圓形地)主辦的“保障私隱社區推廣日2017”活動，協辦單位還包括司法警察局及法務局等。今年個資辦以“保私隱 慎分享”為主題，期望透過深入社區宣傳個人資料保護的重要性，喚起市民大眾關注個人資料的處理及其訊息分享，以防不慎洩漏個人資料誤觸法網。

活動當日天氣雖然不如理想，但仍難擋廣大市民的熱情，眾多長者及家長帶同子女參與攤位遊戲，反應熱烈。本會作為協辦單位之一，於活動中也藉由輕鬆、有趣的攤位遊戲，提醒市民在消費過程中，特別是進行網上交易時，要小心謹慎，提高防範意識，避免個人資料洩漏。此外，也透過攤位遊戲，與市民大眾互動來傳播消費維權訊息及推廣本會的多元服務，包括消費爭議仲裁中心、“誠信店”優質標誌制度、“超市物價情報站”及“燃料價格情報站”手機應用程式等服務。同場更為市民下載“超市物價情報站”的手機應用程式，以便市民在超市購物時，可即時進行格價。

本會一直重視消費教育工作，致力保障消費者的各項權益。未來將繼續透過多元化的活動，向不同群體的消費者進行消費教育以推廣維權訊息。

Tendo em conta que interagir com as comunidades é uma via muito eficaz de divulgar as informações na área de defesa do consumidor, o CC coopera frequentemente com outros serviços públicos ou associações na realização de acções em temas diversificados com vista à divulgação das informações aos consumidores.

Deste modo, no dia 13 de Maio, o CC, juntamente com a Polícia Judiciária e a Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, colaborou na organização da actividade denominada por “Dia de promoção comunitária da protecção da privacidade 2017”, realizada pelo Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais na Zona de Lazer da Rotunda de Carlos da Maia. Este ano, o tema da dita actividade foi “Proteja a sua privacidade e seja cauteloso na partilha das suas informações”, no sentido de chamar a atenção dos cidadãos à protecção dos dados pessoais, evitando a fuga dos mesmos.

Apesar de que o tempo não foi bom, a actividade contou com a participação entusiástica dos cidadãos, que se divertiram muito com os jogos das tendinhas. Enquanto entidade co-organizadora, o CC aproveitou os jogos para lembrar aos cidadãos que devem estar sempre cautelosos ao fazer consumo, sobretudo no momento de transacção na internet, evitando a divulgação indevida de dados pessoais. Além disso, também divulgou as informações na área de defesa do consumidor e os serviços diversificados do CC, nomeadamente o Centro de Arbitragem, o sistema do símbolo de qualidade de Loja Certificada e as aplicações informáticas tais como “Posto das Informações de Preços dos Produtos à Venda nos Supermercados” e “Posto das informações de Preços dos Combustíveis”. O CC ajudou ainda os cidadãos a descarregar as citadas aplicações para que pudessem comparar preços quando fazem compras nos supermercados.

O CC valoriza sempre a educação aos consumidores empenhando-se na defesa do consumidor. No futuro, o CC irá dar continuidade à realização de acções educativas a diferentes comunidades com vista à divulgação das informações na área da protecção dos consumidores.





本會協辦“2017慶祝‘六一’國際兒童節園遊會”

CC co-organiza o “Bazar do Dia Internacional da Criança 2017”

本會早前參與由澳門工會聯合總會主辦之“2017慶祝‘六一’國際兒童節園遊會”，是次活動主題為“童真童夢成長路，兒童權益齊關懷”。主辦機構希望透過活動讓社會各界重視保護兒童權益的工作，為兒童構建良好的成長環境。



活動當日陽光普照，天氣炎熱，但難擋市民之熱情，眾多家長攜同子女到場，園遊會攤位前人群如鯽，場面十分熱鬧，活動參與者大多為家長及孩童。為更好地達到教育推廣之效，本會藉着各項有趣的攤位遊戲來傳遞消費維權訊息，以及推廣本會“超市物價情報站”及“誠信店”優質標誌計劃等資訊，過程中本會工作人員悉心講解，宣導保留消費憑證單據的重要性，以及如何成為一個精明消費者，家長亦藉此與子女同樂，並教導其正確的消費觀念，場面溫馨且富教育性。

本會的攤位除給予市民歡樂外，更透過間接、互動的方式將消費維權訊息傳遞給市民，過程中也能獲得市民對本會的回饋意見，對本會瞭解社區的實際需要，以及優化本會工作十分重要，符合本會一直積極與社區互動之目的。

SU

O CC participou no Bazar do Dia Internacional da Criança 2017, organizado pela Federação das Associações dos Operários de Macau e subordinado ao tema de “Ajudar as Crianças a crescer com alegria. Salvar os seus direitos e interesses”. A organização do evento visa chamar maior atenção social à protecção dos direitos e interesses das crianças, por forma a permitir que as crianças cresçam num ambiente melhor.

Apesar de estar muito calor, o Bazar contou com a participação entusiástica dos cidadãos. Muitos pais levaram os filhos ao Bazar e ambos divertiram-se com os jogos de tendinha. O CC aproveitou o evento para divulgar as informações na área de defesa do consumidor, nomeadamente sobre os postos de informação de preços e o sistema de Lojas Certificadas. Os trabalhadores do CC promoveram ainda a importância de guardar o comprovativo de compra, bem como ensinaram, com muita paciência, como se torna um consumidor esperto.

Os jogos do CC ajudaram a promover, de forma indirecta e interactiva, as informações na área de defesa do consumidor aos cidadãos, que também deram comentários sobre os trabalhos do CC, o que ajudaram muito o CC à optimização dos seus trabalhos.

SU

消費者委員會2017年6月份個案分類

Tipo de atendimento recebido pelo Conselho de Consumidores em Junho de 2017

Nº 接獲個案總數 **420宗**
Total de atendimentos

! 投訴 **130宗**
Queixas

? 諮詢 **287宗**
Pedidos de informações

💡 建議 **3宗**
Sugestões

首5項被投訴的項目(由多至少排列)

As cinco principais reclamações (por ordem decrescente)

類別	Categoria	數量 Quantidade	百分比 Porcentagem
電器產品	Produtos Electrodomésticos	16	12.3%
通訊器材	Equipamento de Telecomunicações	13	10.0%
衣履皮革	Vestuário e Produtos de Couro	11	8.5%
珠寶首飾	Joalharias e Bijutarias	9	6.9%
鐘錶	Relógios	8	6.2%

2017年6月份成為“加盟商號”之名單

Lista de novas Lojas Aderentes em Junho de 2017

化妝及護理用品 Cosméticos

Baby Face

澳門馬場大馬路信達廣場第一座地下A1

Avenida do Hipódromo Sun Star Plaza Bloco I, A1, r/c, Macau

美容 Estética

愛麗斯專業纖體美容

澳門氹仔埃武拉街318號花城-利厚地下G座

Rua de Évora no. 318 Flower City (edf. Lei Hau), bloco G, r/c, Taipa Macau

保健品 Produtos de saúde

澳門街南北貨

澳門賈柏樂提督街世紀豪庭一樓C2舖

Rua do Almirante Costa Cabral Millennium Court 1 andar loja C2, Macau

澳門街南北貨

澳門氹仔南京街93號花城商場地下A1舖

Rua de Nam Keng no.93 Flower City loja AI, r/c, Taipa, Macau

澳門街南北貨

澳門高地烏街23-C號潮福中心地下F座

Rua de Pedro Coutinho no. 23-C Centro Chiu Fok Bloco F, r/c, Macau

澳門街南北貨

澳門祐漢市場街530號樂富新村地下C座

Rua do Mercado de Iao Hon no. 530 edf. Lok Fu Garden Block C, r/c, Macau

手錶 Relógios

皇家珠寶鐘錶

澳門順景廣場87號海景園地下BA

Praceta da Serenidade no. 87 edf. Jardim Hoi Keng bl. BA, r/c, Macau

超級市場 Supermercados

司打口超級市場 Supermercado Si Da Hau

澳門柯邦迪前地(司打口)19號地下B0座

Praça de Ponte e Horta no. 19 Bloco B0, r/c, Macau

時裝 Vestuário de moda

愛美神內衣專門店

澳門盧九街48號義興大廈地下H舖

Rua do Lu Cao no. 48 edf. I Heng loja H, r/c, Macau

S.L. Macau

澳門士多烏拜斯大馬路63-A地下

Avenida de Sidonio Pais 63A, Macau



澳門超市物價情報站網頁及手機APP瀏覽量(2017年第二季)

Dados estatísticos sobre o Posto das Informações de Preços dos Produtos à Venda nos Supermercados, relativos ao 2.º trimestre de 2017



手機app下載次數

N.º de download de aplicação informática:

Android 207次
iOS 659次



網頁瀏覽次數

N.º de visitas de website:

Web 719次



手機app瀏覽次數

N.º de visitas de aplicação informática:

Android 16,705次
iOS 33,543次



澳門燃料價格情報站網頁及手機APP瀏覽量(2017年第二季)

Dados estatísticos sobre o Posto das Informações de Preços dos Combustíveis, relativos ao 2.º trimestre de 2017



手機app下載次數

N.º de download de aplicação informática:

Android 56次
iOS 239次



網頁瀏覽次數

N.º de visitas de website:

Web 1,050次



手機app瀏覽次數

N.º de visitas de aplicação informática:

Android 1,024次
iOS 1,588次

好文園地



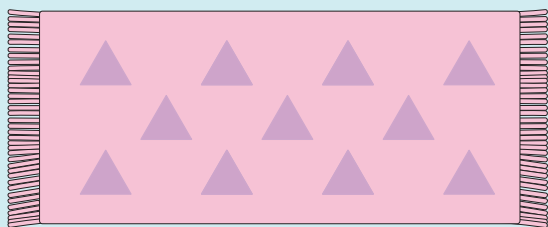
《澳門消費》月刊由澳門特別行政區政府消費者委員會出版，每期以圖文並茂、中葡文並列的方式提供食品與產品的抽檢報告、調查報告、本地、國內及全球最新消費維權的訊息等不同欄目，向居民傳遞消費維權的知識，藉此加強保護消費者之工作，是一本豐富多采、具科學性、生活性及實用性資訊性雜誌。同時亦向大眾介紹本會的最新發展動向，進一步增加工作的透明度，從而更有效地為大眾提供優質的服務。

消費者的維權教育工作有賴社會各界的支持，現時《澳門消費》將增設“好文園地”欄目，提供雙向訊息的交流平台。本會歡迎本澳的中學生踴躍投稿，就本澳現時的消費議題、或圍繞本澳保護消費者的相關法律、維權訊息等情況撰寫中文文稿。

消費維權，需要你的參與

投稿要求如下：

- 對象：本澳中學生；
- 文章以中文撰寫，不得抄襲他人作品；
- 每篇文章字數以 800-1000 字為宜；
- 題材新穎、文字通俗、精練，反映大眾迫切關心的消費議題，尤其是當前社會熱點中的新見解、建議及觀點等；
- 註明投稿人的中文姓名、就讀學校及年級，聯絡電話等資料；
- 如有合適的圖片，可同時提供，但須為照片的版權人；
- 來稿請郵寄至
澳門高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈4樓
澳門消費者委員會
或電郵至 info@consumer.gov.mo
- 請於信封面或主旨註明《澳門消費 — 好文園地》投稿文章；
- 來稿一經刊登，將獲得現金券予以鼓勵，有關領取事宜將有專人聯絡；
- 本會有權刪改或摘要稿件，具有文章的最終修訂權。



毛毯清洗後出現損壞爭議

Caso do Centro de Arbitragem de Conflitos de Consumo –
Litígio sobre um tapete danificado após lavado pela lavandaria

老蕭將一張毛毯送交洗衣店進行清洗，當領回經清洗過的毛毯時，發現其出現收縮變形情況，認為洗衣店因不當清洗導致損壞，為此向本會作出申訴。

本會聯繫洗衣店進行中介協調，洗衣店解釋是按照正常的洗衣程序進行清洗，不認為其要負任何責任。因雙方各執一詞，故案件交由消費爭議仲裁中心處理。

仲裁法官聽取雙方的陳述，並參考了仲裁中心的顧問意見。根據《民法典》第787及788條的規定，“債務人因過錯而不履行債務，即須對債權人因此而遭受之損失負責”，“就債務之不履行或瑕疵履行，須由債務人證明非因其過錯所造成”。仲裁法官認為毛毯在清洗後出現收縮變形現象已是事實，洗衣店未能提供證據證明有關收縮變形情況並非由其所引致，因此洗衣店應就是次事件負責。

另外，洗衣店亦解釋即使毛毯經正常程序進行清洗，也可能會因應毛毯的不同物料而出現案中的收縮變形情況。但仲裁法官認為洗衣店具有洗衣方面的專業知識，根據《民法典》第219條第1款還規定“一人為訂立合同而與他人磋商，應在合同之準備及形成階段內按善意規則行事，否則須對因其過錯而使他人遭受之損害負責”。洗衣店是有責任於消費者光顧時，告知消費者有關毛毯經過洗滌程序後可能會出現的一些後果，以便讓消費者作出選擇，但洗衣店卻沒有告知有關情況，使老蕭喪失了選擇是否清洗的權利。

最後，仲裁法官考慮毛毯的使用時間及事發時的狀況（計算折舊情況），根據法律規定裁定洗衣店須為事件負責，並按照衡平原則計算的金額賠償予老蕭。

消委會提醒商號，如衣物在清洗後即使會出現正常的變化情況，也應通知消費者，以便消費者作出選擇。另外，雙方在衣物交收時也應當場核對清楚，避免事後才發現衣物遺失或損毀等情況，這種情況往往因缺乏證據資料而未能準確釐定責任誰屬。 ⑤

O consumidor Sio entregou um tapete à lavagem numa lavandaria. No entanto, no momento de levantamento, descobriu que o tapete se encontrava encolhido e deformado. Considerando que o dano se devia à lavagem incorrecta por parte da lavandaria, Sio apresentou queixa junto do CC.

O CC entrou em contacto com a lavandaria para efeito de mediação. A reclamada explicou que o tapete foi lavado de forma normal e o dano não foi culpa dela. Face à discordância entre as partes, o caso foi submetido ao Centro de Arbitragem de Conflitos de Consumo.

O juiz arbitral ouviu o depoimento das partes e a opinião do assessor do Centro de Arbitragem. De acordo com o disposto nos artigos 787.º e 788.º do Código Civil, “O devedor que falta culposamente ao cumprimento da obrigação torna-se responsável pelo prejuízo que causa ao credor” e “Incumbe ao devedor provar que a falta de cumprimento ou o cumprimento defeituoso da obrigação não procede de culpa sua”. Nesse sentido, considerando como facto o tapete ficar encolhido e deformado após a lavagem e tendo em conta que a lavandaria não conseguiu provar que o dano não fosse culpa sua, o juiz arbitral decidiu que a lavandaria devia responsabilizar-se pelo dano em questão.

Apesar de a lavandaria ter explicado que o tapete podia encolher e deformar-se após a lavagem normal devido à sua matéria-prima, o juiz arbitral considerou que, como a reclamada dominava conhecimentos profissionais sobre a lavagem, lhe cabia informar Sio das possíveis consequências que a lavagem podia causar ao tapete quando Sio entregou o tapete à lavagem, para que pudesse decidir se continuava a recorrer ao serviço da reclamada, de acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 219.º (“Quem negocia com outrem para conclusão de um contrato deve, tanto nos preliminares como na formação dele, proceder segundo as regras da boa fé, sob pena de responder pelos danos que culposamente causar à outra parte”).

No final, tendo em conta o tempo de uso do tapete e o seu estado no decorrer do caso (para calcular a depreciação), o juiz arbitral decidiu, à luz da lei, que a lavandaria devia pagar ao reclamante Sio uma indemnização no valor calculado com base ao princípio da equidade.

O CC aproveita para lembrar às lojas que, se tomarem conhecimento de que a roupa pode ficar deformada mesmo que após a lavagem correcta, devem informar o consumidor de tal facto com antecedência, para que este decida se recorre ao serviço de lavagem. Além disso, as partes devem examinar bem as roupas lavadas no momento de levantamento, dado que, no caso de só descobrir perda ou dano após o levantamento das mesmas, é difícil verificar qual parte é que tem razão por falta de provas. ⑤



全澳至抵超市龍虎榜



本會由2013年10月份起擴大超市普查工作，以全澳七個堂區為基礎，再因應各堂區超市數量的多寡，將超市調查工作劃分為八個區域進行，每月先後及循環於各區超市進行物價普查工作，務求從量及質方面滿足消費者對訊息的要求。

為了方便消費者比較被調查超市的價格水平，本會將每月的調查結果整理製成“全澳至抵超市龍虎榜”，列出最多最抵貨品的首五位超市排名。 

2017年6月份「全澳至抵超市龍虎榜」排名

排名	變動	超級市場名稱	至抵貨品數目(款)	
			同區	全澳
1	---	百惠超級市場 (新益花園) 	86	66
2	↑ 6	來來超級市場 (澳門廣場)	174	63
3	↑ 3	來來超級市場 (美副將)	155	62
4	↑ 8	來來超級市場 (水坑尾)	176	61
	↓ 2	來來超級市場 (提督馬路)	160	61
	---	來來超級市場 (大明閣)	123	61
	↑ 3	來來超級市場 (民安新村)	143	61
5	↑ 5	來來超級市場 (氹仔)	153	60
	↓ 1	來來超級市場 (保利達)	112	60
	↑ 3	來來超級市場 (紅街市)	161	60

註： 1. 不同顏色代表不同分區

 花地瑪 1 區	 大堂區	 氹仔
 花地瑪 2 區	 花王堂 1 區	
 花地瑪 3 區	 花王堂 2 區	



「全澳至抵超市龍虎榜」排名

- 根據消費者委員會 6 月份對 370 種貨品進行物價普查，各超級市場於澳各區共 104 間超級市場中最抵貨品數目首五位排名。
- 有關全澳各區 104 間超級市場中最抵貨品數目總排名詳情，可瀏覽消委會網址 www.consumer.gov.mo。

 連續 11 個月踞“全澳至抵超市龍虎榜”第一位。



Lista dos supermercados mais baratos de Macau



Desde Outubro de 2013, o Conselho de Consumidores tem vindo a ampliar o desenvolvimento das tarefas de investigação geral dos preços praticados pelos supermercados de Macau. A investigação é realizada em 7 freguesias, e atendendo ao número de supermercados espalhados em cada freguesia, a investigação é subdividida em 8 zonas. Todos os meses, o CC investiga, de forma sucessiva e repetida, os preços dos produtos vendidos nos supermercados espalhados em toda a cidade, com o objectivo de responder a procura dos consumidores a nível de acesso à informação, quer em termos de quantidade e quer em termos de qualidade.

Por outro lado, para facilitar os consumidores na comparação dos preços, o CC vai organizar os resultados obtidos nas investigações mensais e criar uma “Lista dos supermercados mais baratos de Macau” que mostra os 5 primeiros supermercados que possuem mais produtos baratos. 

Lista dos supermercados mais baratos de Macau em Junho de 2017

CLASSIFICAÇÃO	MUDANÇA NO RANKING	NOME DO SUPERMERCADO	NÚMERO DE PRODUTOS BARATOS	
			VENDIDOS NA MESMA ZONA	VENDIDOS EM TODAS AS ZONAS
1	---	Supermercado Goodmart (Jardins Sun Yick) 	86	66
2	↑ 6	Supermercado Royal (Macau Square)	174	63
3	↑ 3	Supermercado Royal (Coronel Mesquita)	155	62
4	↑ 8	Supermercado Royal (Campo)	176	61
	↓ 2	Supermercado Royal (Avenida do Almirante Lacerda)	160	61
	---	Supermercado Royal (Da Ming Court)	123	61
	↑ 3	Supermercado Royal (Man On San T'chun)	143	61
5	↑ 5	Supermercado Royal (Taipa)	153	60
	↓ 1	Supermercado Royal (Polytex)	112	60
	↑ 3	Supermercado Royal (Mercado Vermelho)	161	60

Obs. : 1. Diferentes Cores Representam Diferentes Zonas

 Freguesia de Nossa Senhora de Fátima 1	 Freguesia da Sé	 Taipa
 Freguesia de Nossa Senhora de Fátima 2	 Freguesia de Santo António 1	
 Freguesia de Nossa Senhora de Fátima 3	 Freguesia de Santo António 2	



LISTA DOS SUPERMERCADOS
MAIS BARATOS DE MACAU

2. De acordo com a investigação geral aos preços dos 370 tipos de produtos vendidos nos supermercados realizada em Junho pelo Conselho de Consumidores, a classificação dos primeiros cinco supermercados é dada conforme àqueles que possuem maior número de produtos baratos de entre os 104 supermercados espalhados em todos os cantos da cidade de Macau.

3. Para saber a classificação dos 104 supermercados, visite a página electrónica do Conselho de Consumidores www.consumer.gov.mo

 Ocupou o primeiro lugar em 11 meses consecutivos na “Lista dos supermercados mais baratos de Macau”

**Reduzir o uso de sacos de plástico
poderá dar prémios 2017**

 $1/6 - 31/8$

減用塑膠袋
全城綠起來

Não aos sacos de plástico.
Sim a uma cidade mais verde!

參加辦法 / Forma de participação :

1. 凡於活動期間，到指定商號購物時**不索取膠袋**，可獲商號在收據單上加蓋指定印章
2. 填妥**姓名、澳門居民身份證號碼前4位及聯絡電話**
3. 投入設於環境保護局、部分協辦單位及商號等之收件箱內即可參加抽獎
4. 有關是次活動的詳情以及相關私隱政策的詳細內容，請參閱環境保護局網頁 www.dspa.gov.mo
5. 環境保護局另有本活動的最終解釋權



參與商號 / Empresas participantes :

1. Durante o período de actividade, se não pode sacos de plástico ao fazer compras nas empresas designadas, o seu recibo de compras poderá ser cambiado pela empresa com o cambio específico.
2. Escreva no recibo o seu nome, os primeiros quatro dígitos do BIR de Macau e o número de telefone.
3. Coloque-o numa das caixas de recolha instaladas na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental (DSPA) e em algumas entidades colaboradoras e empresas, para participar no sorteio.
4. Para mais informação sobre o regulamento e a política de privacidade desta actividade e favor visitar a página electrónica da DSPA www.dspa.gov.mo.
5. A DSPA reserva-se o direito de interpretação final do regulamento desta actividade.

7-Eleven便利店 一書齋 工人舉報超級新市場 大眾食品市場 大華銀
日本大創百貨 文島書齋 中國國貨公司 成通超級市場
西豐源超市（澳門）有限公司 舒適新華門店 宏發超級市場有限公司
恆發超級市場有限公司 永來超級市場有限公司 華豐洋行 南光百貨有限公司
龍光書店有限公司 龍光新超級市場 放歌有限公司 高遠源新超級市場
萬里華新超市有限公司 萬興源超市 豐源超級市場 博士文興 順新超級市場
新八佰伴 愛成成興 新怡城超級市場 新豐超級市場 新豐源超級市場有限公司
匯興超級市場（孩子港店） 澳門文化廣場有限公司 澳門順豐源傢俬 便民樂
順源傢俬 益仁藥房 益豐藥房 益豐藥房 廣豐源 運豐源 大信興
田田源誠意食品超市 COKKO源食品超市 R興源超市（澳門）有限公司

7-Eleven Macau Branch, Livraria Unia, Supermercado Clube de Operários de Macau Ltd, Supermercado Diah Chong Hong, Wajima, Daisa Japan, Livraria Mai Choi, Companhia de Produtos de China, Supermercado Seng Cheong, Goodman, Manicure, Supermercado Hing Kai Ltd., Supermercado Lee Hong Ltd., Supermercado Royal, Cia Ltd., Padaria da Guiz, Arrastões de Nam Kwong Ltd., Livraria Seng Kwong Ltd., Associação dos Familiares dos Deficientes Mentais de Macau, Exportação e Importação Chi Pu, Ltd., Supermercado USmart Ltd., Padaria Nieuw Maria Ltd., Farmácia Tsan Hong, Supermercado Tai Fong, Papaloria Pek Si, Supermercado Sangle Kink Ltd, Wan, New Yorkian, 19/7, Supermercado San Fo Seng, Supermercado San Mau, Supermercado Serrinda Ltd., Supermercado Shui Hing (Fai Chi Kai), Plaza Cultural Macau Ltd., Choi Heung Yuen Bakery Macau, Farmácia Popular, Farmácia Fama Plus, Farmácia Alwin, Farmácia Yung Hing, Farmácia Ngai Fong, Farmácia King Fong, Farmácia Young Fong, Columbia, Inda Quality Food Specialty Store, CCEI, Prazas Food Super Store, Alimentos de B-Cherof (Macau), Cia., etc.

Para mais informação, visite a página da OSPA ou ligue para a linha Ambiental

 www.dsps.gov.mo ☎ 2876 2626



大獎5名
5 Primeiros Prêmios

超市禮券200澳門元
Cupão de supermercado no
valor de 200 patacas



10 Segundos Prémio

超市禮券500澳門元
Cupão de supermercado no
valor de 500 patacas



三獎 400 名
400 Terceiros Prêmios

內含100澳門元之電子儲值卡
Cartão pré-pago no valor de 100 catarinas